

**ELPARTS**

# **Spannungswandler Einbauhinweis**

DE

EN

FR

**DE Spannungswandler****Voraussetzungen:**

1. Der Wandler eignet sich nur zum Betrieb von Glühlampen und Leuchtdioden, auch mit Elektronik.
2. Der Montageort sollte nicht direktem Spritzwasser ausgesetzt werden (Streu-salzrisiko).
3. Der Montageort sollte eine Luftzirkulation haben (nicht in Dämmmaterial einwickeln!).
4. Alle Anschlüsse müssen mit Sorgfalt hergestellt werden. Isolierte Quetschverbinder ausreichend verpressen und Anschneid-verbinder entsprechend der Kabelstärke anwenden.

**Installation:**

1. Alle Leitungen, die angezapft werden, spannungsfrei machen.
2. Wandler mit mitgelieferten M4-Schrauben befestigen.
3. Zuerst Masse (31) anschließen. Möglichst die Masse aus dem Kabelbaum verwenden. Dann die sieben Zweige parallel an den Anhänger-kabelstrang anschließen. Die Kanäle müssen unbedingt wie folgt angeschlossen werden, Eingangsfarbe entspricht Ausgangsfarbe:

| Funktion               | Code | Farbe |
|------------------------|------|-------|
| Masse                  | 31   | ○     |
| Blinker, links         | L    | ●     |
| Blinker, rechts        | R    | ●     |
| Schlussleuchte, links  | 58L  | ●     |
| Schlussleuchte, rechts | 58R  | ●     |
| Bremsleuchte           | 54   | ●     |
| Nebelschlussleuchte    | 54g  | ●     |

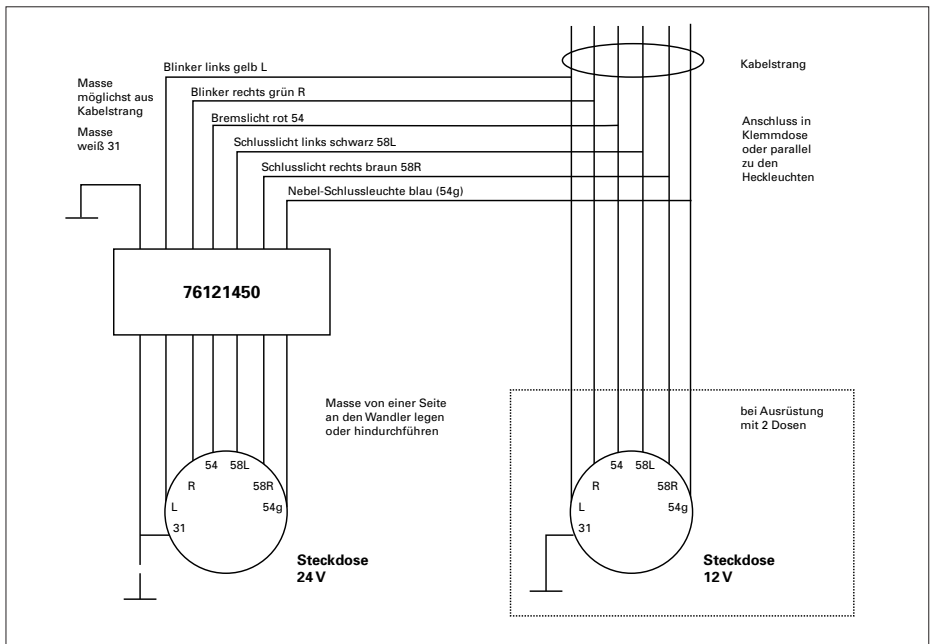
4. Funktion mit Prüflampe an der Steckdose überprüfen.



**Störungen:**

Der Kurzschlusschutz lässt eine vorgeschaltete Sicherung nicht immer durchbrennen. Ist der Kurzschluss beseitigt, stellt sich der Wandler nach Abschalten des Eingangs automatisch zurück. Bei Überhitzung (z.B. Wärmestau durch Abdecken) kann sich der

Wandler soweit erwärmen, dass die Leistung der Lampen zurückgeregelt wird. Bei Abkühlung steht dann wieder die volle Leistung zur Verfügung und der Wandler wird nicht zerstört.



Technische Daten:



## Converter

EN

### Requirements:

1. The converter is suitable for incandescent lamps and luminescent diodes (LED) even with electronic devices.
2. The mounting location must not be exposed to direct splash water (de-icing salt corrodes).
3. The mounting location must have air circulation (do not wrap in insulation material)
4. All connections must be carried out carefully. Crimp isolated crimp connectors well. Insulation displacement connectors must be used according to the cable size.

### Installation:

1. All wires must be dead before tapping.
2. Fix the converter with the M4 screws supplied.
3. First of all make the connection to ground (negative, clamp 31). Then connect the seven lines parallel to the loom of cables on the trailer. Use the ground line of the cable loom if present. The cables must be connected as follows (input and output are the same colour):

**Rear lamp left and rear lamp right must not be connected!**

| Function                   | Code | Colour |
|----------------------------|------|--------|
| Ground                     | 31   | ○      |
| Direction indicator, left  | L    | ●      |
| Direction indicator, right | R    | ●      |
| Rear lamp, left            | 58L  | ●      |
| Rear lamp, right           | 58R  | ●      |
| Stop light                 | 54   | ●      |
| Rear fog lamp              | 54g  | ●      |

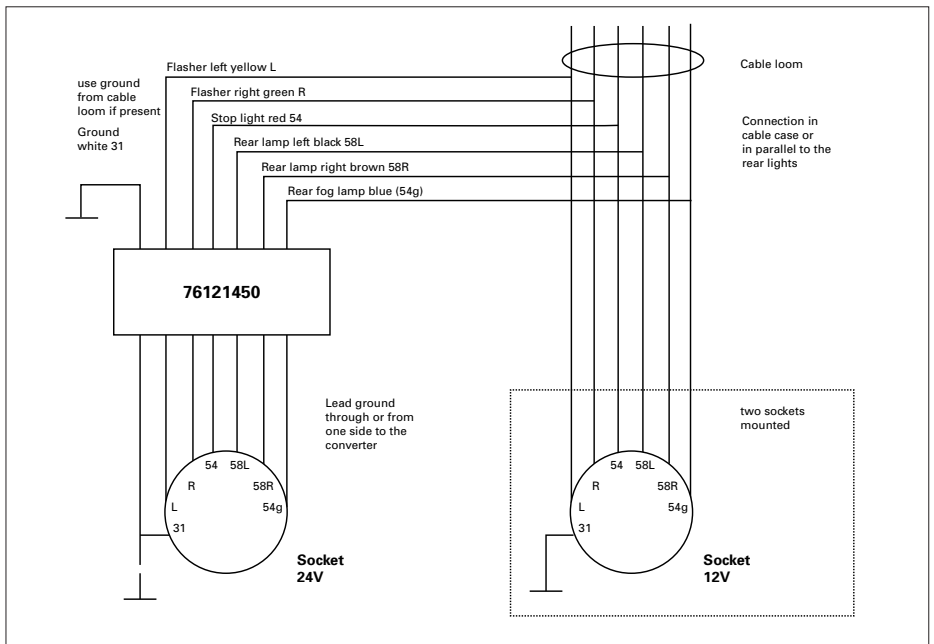
4. Use a test lamp to ensure correct function of the trailer socket.



**Disturbances:**

The short circuit protecting device prevents series fuses from blowing. When the short circuit is eliminated, the converter automatically resets itself after disconnection of the input. In case of overheating (e.g.

accumulation of heat caused by covering) the converter could heat itself to a point where the power of the bulbs is reduced. After cooling full power is available again.



Technical data:



## Transformateurs de tension

### Conditions :

1. Le transformateur ne convient qu'au fonctionnement des ampoules et des diodes lumineuses, même avec électronique.
2. L'emplacement de montage ne doit pas être situé directement au niveau des éclaboussures (risque associé au sel de déneigement).
3. L'emplacement de montage doit disposer d'une circulation d'air (ne pas envelopper dans un matériau isolant !).
4. Tous les raccords doivent être effectués avec soin. Presser suffisamment la fiche sortie isolée et utiliser une prise vampire correspondant au calibre du câble.

### Installation :

1. Mettre toutes les lignes tirées sur bobinage hors tension.
2. Fixer le transformateur à l'aide des vis M4 fournies.
3. Relier d'abord à la masse (31). Utiliser au maximum la masse du faisceau de câbles. Puis raccorder les sept branches parallèlement au faisceau de câbles de la remorque. Les gaines doivent absolument être raccordées comme suit, en faisant correspondre la couleur d'entrée et la couleur de sortie :

| Fonctionnement             | Code | Couleur |
|----------------------------|------|---------|
| Masse                      | 31   | ○       |
| Clignotant, gauche         | L    | ●       |
| Clignotant, droit          | R    | ●       |
| Feu arrière, gauche        | 58L  | ●       |
| Feu arrière, droit         | 58R  | ●       |
| Feu stop                   | 54   | ●       |
| Feu antibrouillard arrière | 54g  | ●       |

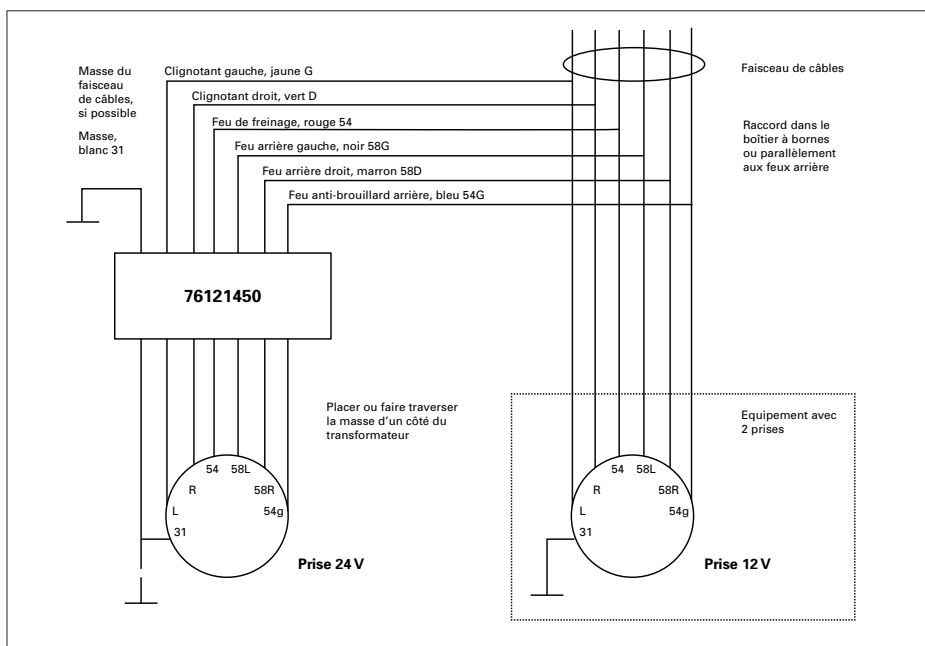
4. Vérifier le fonctionnement l'aide de la lampe témoin branchée sur la prise.



## Perturbations :

La protection contre les courts-circuits ne permet pas toujours de faire sauter un fusible en série. Si le court-circuit est résolu, le transformateur est remis automatiquement à zéro après coupure de l'entrée. En cas de surchauffe (ex. accumulation de chaleur à

travers le couvercle), le transformateur peut se réchauffer jusqu'à ce que la puissance des lampes revienne à la normale. Lors du refroidissement, toute la puissance est de nouveau disponible et le transformateur n'est pas endommagé.



Caractéristiques techniques :



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium Sprl**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd**  
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm  
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL